

II Congreso Internacional Nebrija

Jóvenes investigadores
en Lingüística aplicada
a la enseñanza de
lenguas

LIBRO DE RESÚMENES

**Comunicaciones de
investigadores noveles**



[1] Aparte, muchos autores, entre ellos Blanco Canales (2010), Estaire (2011) y Shehadeh (2018), proponen también criterios de calidad que caracterizan buenas tareas.

Sanna, Marta

Universidad Nebrija

La metáfora del VIAJE en la experiencia migratoria: del relato individual y verbal a la representación colectiva y multimodal

El presente estudio explora cómo un grupo de aprendientes de ELE, en un contexto educativo italiano, conceptualiza la experiencia migratoria a través de la metáfora del VIAJE. La investigación se inscribe en un enfoque lingüístico que sigue los postulados de la metáfora cognitiva y lo extiende a lo multimodal. Desde esta perspectiva, si el sistema conceptual estructura la experiencia humana, entonces, la conceptualización de la vida en términos metafóricos no se realiza solamente a nivel lingüístico, sino que se produce también a través de otros modos no verbales.

El objetivo principal del estudio es analizar cómo la metáfora del VIAJE vinculada al proceso migratorio se expresa y se conceptualiza mediante distintos recursos semióticos. La investigación se guía por las siguientes preguntas: ¿cómo conceptualizan los estudiantes la experiencia migratoria a través de la metáfora del VIAJE? y ¿qué diferencias se observan entre la conceptualización individual y la colectiva, así como entre los modos verbal y multimodal?

La metodología combina un análisis cuantitativo y cualitativo de contenido, centrado en la identificación y codificación de metáforas en un corpus de 30 relatos elaborados por 15 estudiantes de ELE en dos fases: una primera (pretratamiento, 15 narrativas), y una segunda (postratamiento, 15 narrativas). Asimismo, al tratarse de un proyecto de narrativa transmedia, se analizan muestras verbo-visuales y fílmicas procedentes del sitio web elaborado colectivamente por los informantes en la fase de postratamiento. De este modo, el estudio permite examinar la evolución de la metáfora del VIAJE desde una conceptualización individual y verbal hacia una construcción colectiva y multimodal. Los resultados preliminares revelan que, en los relatos individuales, la metáfora del VIAJE estructura las circunstancias que marcan la experiencia migratoria como un proceso de carácter emocional y de crecimiento personal. En cambio, en el sitio web, las metáforas verbales enfatizan la meta, la dirección del movimiento que se convierte en motor de la acción y se caracteriza por una valencia positiva. En el plano multimodal, la metáfora del VIAJE, se combina con otros dominios y no solo se representa, sino que se experimenta, ya que su activación no depende solamente de los elementos visuales, sino también de las elecciones semióticas que contribuyen a crear una relación interactiva con el espectador. Asimismo, en la mayoría de los casos, la metáfora multimodal intensifica y complementa la metáfora verbal mediante la integración de otros dominios de origen.

En conjunto, estos hallazgos sugieren que la metáfora conceptual constituye un recurso clave para analizar la experiencia migratoria, y que su estudio, desde una perspectiva lingüística y multimodal, abre un horizonte de análisis más amplio tanto para la comprensión de la construcción de significado, como para la didáctica del ELE en contextos migratorios y multiculturales.

Santana Negrín, Leticia

UDIMA / Universidad Nebrija

¿Lo ves? Diseño experimental para el estudio del procesamiento del lenguaje inclusivo en ELE mediante eye-tracking



El desarrollo del lenguaje inclusivo en español se vincula, entre otros factores, con la creciente visibilización de identidades no binarias y la búsqueda de alternativas al masculino genérico. Destacan tanto estrategias indirectas —basadas en la evitación de marcas de género— como propuestas más explícitas, como el neomorfema -e (López, 2020). Estas formas, aún en proceso de consolidación, plantean interrogantes de carácter normativo, ideológico y también cognitivo: cómo se leen, cómo se procesan y qué implicaciones tienen para la comprensión, especialmente en contextos de aprendizaje de lenguas.

Mientras que la investigación en hablantes de español L1 ha comenzado a aportar evidencia sobre los efectos del lenguaje inclusivo en la interpretación y en la construcción del referente, así como en los costes de procesamiento durante la lectura (Nadal, 2024), su estudio en lengua adicional sigue siendo limitado. Esta comunicación parte de esta laguna y propone avanzar en la comprensión de cómo los aprendientes de español como lengua extranjera (ELE) procesan distintas estrategias de marcación de género —en particular, el contraste entre el masculino genérico y el morfema -e— con el objetivo de aportar evidencia empírica que permita abordarlas didácticamente de manera informada.

El foco de la propuesta se sitúa en el diseño metodológico de un estudio experimental basado en eye-tracking con estudiantes de ELE en Italia. Esta técnica permite registrar los movimientos oculares durante la lectura y acceder, de forma indirecta, a los procesos cognitivos implicados, mediante medidas como la duración de las fijaciones o las regresiones, relacionadas con la carga de procesamiento (Álvarez García, 2022). Frente a metodologías off-line, ofrece una perspectiva incremental del proceso lector, adecuada para analizar fenómenos lingüísticos en cambio y potencialmente conflictivos para el procesamiento (Duffy y Keir, 2004).

Se trata, no obstante, de una técnica menos accesible, al requerir equipamiento especializado y la participación en entornos experimentales controlados. Por ello, resulta útil como complemento a otros métodos de estudio de la lectura y del procesamiento, al permitir observar con mayor detalle qué ocurre durante la lectura en tiempo real. El propósito de esta comunicación es presentar el diseño de un estudio compara distintos tipos de enunciados que manipulan la marcación de género, con el fin de identificar posibles diferencias en el procesamiento en lengua adicional.

La propuesta pone el énfasis en el valor del diseño experimental como herramienta para aproximarse al procesamiento del lenguaje inclusivo en ELE y en su potencial para informar futuras decisiones didácticas.

Tribes Monje, Matías
Universidad Nebrija

Cuando todos escriben “demasiado bien”: cómo detecta el profesorado de ELE los textos de IA

La irrupción de la inteligencia artificial generativa (IAGen) en el ámbito educativo ha planteado nuevos retos para la evaluación. En la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE), el uso de estas herramientas por parte del alumnado dificulta la identificación de la autoría de los textos, ya que generan producciones originales y adaptadas a las tareas propuestas. En consecuencia, los métodos tradicionales de evaluación de la competencia escrita han sido cuestionados, especialmente en contextos de enseñanza reglada, donde la evaluación constituye un requisito central.

Este estudio tiene como objetivo analizar en qué medida el profesorado de ELE es capaz de diferenciar entre textos escritos por estudiantes y textos generados por IAGen, así como examinar el grado de seguridad de sus decisiones y los criterios que emplean para diferenciarlos. Con el fin de cumplir estos objetivos, se ha diseñado un cuestionario en el que los participantes evalúan ocho muestras de escritura correspondientes a los